



*Handwritten signature and date 7/7/11*

## Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA  
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E.p.c

ASSICA  
Fax: 06.5915044

UNICEB  
Fax: 06.5914843

ASSOCARNI  
FAX: 06.69925101

CIM - CONSORZIO ITALIANO  
MACELLATORI  
FAX: 06.87186078

A.I.I.P.A.  
FAX: 02 654822

Segretariato Generale  
-UFF. III-ex DSVET  
Sede

Prot.:

Alleg: pag. 5

**Oggetto:** Certificato sanitario per l'esportazione di prodotti cotti e semi-cotti a base di carne rossa verso l'Algeria.

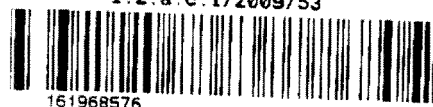
S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità algerine.

A tal proposito, si precisa che l'anzidetto modello consente esclusivamente l'esportazione di carne cotta della specie bovina ed ovina.

Ministero della Salute  
DGISAN

0025736-P-23/06/2015

I.2.a.c.1/2009/53

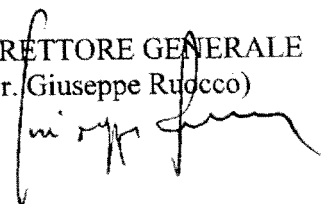


REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	23 GIU. 2015
Prot. N.	258860
Indice classificazione E.900.02.16	Pratica / Fascicolo

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr. Giuseppe Ruocco)



**Responsabile del procedimento:**  
Direttore dell'ufficio III ex DSVET  
Dr Piergiuseppe Facelli

**Referente:**  
Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)

(ALGERIA)



Certificat Sanitaire Vétérinaire pour l'exportation de Produits cuits à base de Viande  
Rouge vers l'Algérie

**Certificato veterinario per l'esportazione di prodotti cotti e semi-cotti a base  
di carne rossa verso l'Algeria**

Certificat numéro:/ **Certificato nr.:**

Pays d'origine:/ **Paese di origine:**

Ministère compétent:/ **Ministero competente:**

Autorité locale compétente:/ **Autorità locale competente:**

**I/ IDENTIFICATION DES PRODUITS/ IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI**

Type produit:/ **Tipo di prodotto:**

Espèce:/ **Specie:**

Nature de l'emballage:/ **Natura dell'imballaggio:**

Nombre de pièces d'unités d'emballage:/ **Numero di unità imballate:**

Poids net:/ **Peso netto:**

Poids brut:/ **Peso lordo:**

Température de traitement:/ **Temperatura del trattamento:**

Température de conservation:/ **Temperatura di conservazione:**

Numéro de lot:/ **Numero di lotto:**

Date de production:/ **Data di produzione:**

Date de péremption:/ **Data di scadenza:**

**II/ ORIGINE DES PRODUITS/ ORIGINE DEI PRODOTTI**

*Abattoir agréé/ Macello autorizzato*

Numéro d'agrément vétérinaire/ **Numero di riconoscimento veterinario**

Nom et adresse (y compris la région)/ **Nome e indirizzo (inclusa la regione)**

*Salle de découpe/ Laboratorio di taglio*

Numéro d'agrément vétérinaire/ **Numero di riconoscimento veterinario**

Nom et adresse (y compris la région)/ **Nome e indirizzo (inclusa la regione)**

*Etablissement producteur/ Stabilimento produttore*

Numéro d'agrément vétérinaire/ **Numero di riconoscimento veterinario**

Nom et adresse (y compris la région)/ **Nome e indirizzo (inclusa la regione)**

*Etablissement d'entreposage/ Stabilimento di deposito*

Numéro d'agrément vétérinaire/ **Numero di riconoscimento veterinario**

Nom et adresse (y compris la région)/ **Nome e indirizzo (inclusa la regione)**

### **III/ DESTINATION DES PRODUITS/ DESTINAZIONE DEI PRODOTTI**

Les produits seront envoyés:/ **I prodotti saranno spediti:**

Le/ Il.....(date d'expédition/ **data di spedizione**)

De/ Da.....(lieu d'expédition/ **luogo di spedizione**)

A/ A.....(lieu de destination/ **luogo di destinazione**)

Par/ Via.....(moyen de transport et identification/ **mezzo di trasporto e identificazione**)

Numéro du conteneur/ **Numero del container**.....

Numéro des scellés/ **Numero di sigillo**.....

Nom et adresse de l'expéditeur/ **Nome e indirizzo dello spediteur**.....

Nom et adresse du destinataire/ **Nome e indirizzo del destinatario**.....

### **IV/ ATTESTATION SANITAIRE/ ATTESTATO SANITARIO**

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente, que:

Le pays/zone est officiellement indemne de fièvre aphteuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine et fièvre de la vallée du Rift conformément au Code terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE)./

**Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara con il presente certificato che :**

**il Paese/zona è ufficialmente indenne da afta epizootica, febbre bovina, peste dei piccoli ruminanti, pleuropolmonite contagiosa dei bovini e febbre della Rift Valley conformemente al Codice terrestre dell'Organizzazione Mondiale della Sanità Animale (OIE).**

1- Les produits décrits dans le présent certificat ./ **I prodotti di cui al presente certificato:**

a. proviennent d'animaux qui ont été nés et élevés sur le territoire du pays exportateur./ **originano da animali nati e allevati nel territorio del paese esportatore;**

b. proviennent d'animaux entretenus dans des exploitations qui ont fait l'objet d'inspections vétérinaires régulières et qui n'ont fait l'objet d'aucune mesure de restriction sanitaire./ **originano da animali trattenuti in stabilimenti che sono stati sottoposti a ispezioni veterinarie regolari e che non sono stati sottoposti ad alcuna misura sanitaria restrittiva;**

c. proviennent d'animaux entretenus dans des exploitations où aucun cas d'Encéphalopathies Spongiformes Transmissibles (EST) n'est apparu. Les EST sont à déclaration obligatoire./ **originano da animali trattenuti in stabilimenti in cui non si è manifestato alcun caso di Encefalopatie Spongiformi Trasmissibili (EST). Le EST sono malattie a dichiarazione obbligatoria.**

d. proviennent d'animaux qui n'ont pas fait l'objet d'un abattage sanitaire ou d'un programme d'éradication de maladies de(s) l'espèce(s)./ **originano da animali che non sono stati oggetto di abbattimento sanitario, né di un programma di eradicazione delle malattie della specie;**

e. n'ont été en contact, à aucun moment de l'abattage, de la découpe, de la fabrication, du stockage ou du transport, avec des viandes ou des produits ne répondant pas aux exigences édictées par le présent certificat./ **non sono entrati in contatto, in nessuna fase dell'abbattimento, del sezionamento, della lavorazione, della conservazione o del trasporto, con carni o prodotti non rispondenti alle esigenze fatte presenti da tale certificato;**

f. proviennent en totalité d'animaux abattus dans un abattoir agréé, ont été soumis, avec résultat favorable, à l'inspection ante mortem et post mortem et sont déclarées propres à la consommation humaine./ **originano interamente da animali abbattuti in un macello autorizzato, sono stati sottoposti con esito favorevole a ispezioni ante e post mortem, e sono stati dichiarati idonei al consumo umano;**

g. ne contiennent aucune substance antiseptique, ni résidus de pesticides ou substance à effet bactériostatique, n'ont pas subi de traitement radioactif, et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autre agent nocif à la santé, conformément à la réglementation en vigueur et compte tenu des plans de surveillance mis en place par les services vétérinaires officiels du pays./ **non contengono alcuna sostanza antisettica, né residuo di pesticidi o sostanza ad effetto batteriostatico, non hanno subito alcun trattamento radioattivo, e non originano da animali trattati con sostanze ormonali o anabolizzanti o altro agente nocivo per la salute, in conformità con la normativa in vigore e tenuto conto dei piani di sorveglianza attuati dai servizi veterinari ufficiali del paese;**

h. En ce qui concerne l'Encéphalopathie Spongiforme Bovine (ESB):/ **Relativamente all'Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE):**

i. l'Encéphalopathie Spongiforme Bovine (ESB) est une maladie à déclaration obligatoire dans le pays ; un programme de surveillance a été mis en place. Une inspection ante mortem est effectuée sur chaque bovin présenté à l'abattoir./ **L'Encefalopatia Spongiforme Bovina (ESB) è una malattia a dichiarazione obbligatoria nel paese; è stato attuato un programma di sorveglianza. Su ogni bovino presentato al macello viene effettuata un'ispezione ante mortem;**

ii. Tout animal suspect d'ESB est abattu, et son cheptel de provenance est séquestré en attente de confirmation du laboratoire officiel. Le pays pratique une politique d'abattage des troupeaux déclarés atteints d'ESB conformément aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale [OIE]./ **ogni animale sospetto di ESB viene abbattuto e il suo bestiame di provenienza sequestrato in attesa di conferma da parte del laboratorio ufficiale. Il paese applica una politica di abbattimento dei capi dichiarati affetti da ESB conformemente alle disposizioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità Animale (OIE);**

iii. Les tissus nerveux et lymphatiques visibles ont été enlevés à chaque étape de préparation de la viande destinée à la préparation des produits désignés ci-dessus./ **i tessuti nervosi e linfatici visibili sono stati rimossi a ogni tappa della preparazione della carne destinata alla preparazione dei prodotti di cui sopra;**

iv. Les viandes utilisées pour la fabrication des produits désignés ci-dessus proviennent de bovins qui ont fait l'objet de dépistage de l'ESB par une méthode officiellement agréée avec résultat négatif, à l'exception des bovins âgés de moins de 48 mois. /**le carni utilizzate per la fabbricazione dei prodotti di cui sopra originano da bovini che sono stati sottoposti a screening per la BSE con risultato negativo tramite un metodo autorizzato ufficialmente, eccetto per i bovini di età inferiore ai 48 mesi .**

i. Les matériaux à risque spécifiés listés en annexe, sont systématiquement retirés lors del'abattage et de la découpe, saisis et détruits./ **I materiali a rischio specificati in allegato sono ritirati sistematicamente in fase di abbattimento e taglio, raccolti e distrutti.**

2- Les produits désignés dans le présent certificat proviennent en totalité d'établissement agréés conjointement par les services vétérinaires officiels des deux pays./ **I prodotti di cui al presente certificato provengono interamente da allevamenti autorizzati congiuntamente dai servizi veterinari ufficiali dei due paesi.**

3- Les opérations d'abattage, de manipulation, de découpe et de fabrication ont été effectuées dans des établissements agréés, préalablement désinfectés et nettoyés sous surveillance officielle./ **Le operazioni di abbattimento, manipolazione, sezionamento e lavorazione sono state svolte in stabilimenti autorizzati, precedentemente disinfettati e puliti sotto sorveglianza ufficiale.**

4- Les véhicules de transport, ainsi que les conditions de chargement et d'expédition, sont conformes aux conditions requises en matière d'hygiène./ **I mezzi di trasporto e le condizioni di carico e di spedizione sono conformi alle disposizioni in materia di igiene.**

Fait à/ **Fatto a**.....le/ il.....

Nom, Prénom, cachet et signature de l'Inspecteur Vétérinaire Officiel/  
**Cognome, nome, timbro e firma dell'Ispettore Veterinario Ufficiale**

**On entend pour viande rouge, toutes carcasses ou morceaux de carcasses, à l'exclusion de tout abat:/ Per carne rossa si intendono le carcasse o parti di carcasse, a eccezione delle frattaglie :**  
(\*) A préciser : Bovine, Ovine./ Specificare: bovino, ovino.

Annexe au certificat n°..... : liste des Matériels à risque spécifiés/  
Allegato al certificato nr.....: lista dei materiali a rischio specificati

**Pour les produits à base de viande bovine/ Per i prodotti a base di carne bovina**

**Pour les bovins âgés de plus de 12 mois:/ Per i bovini di età superiore a 12 mesi:**

- le crâne à l'exclusion de la mandibule, y compris l'encéphale et les yeux,/ **il cranio esclusa la mandibola, e compresi l'encefalo e gli occhi,**
- et la moelle épinière/ **e il midollo spinale**

**Pour les bovins âgés de plus de 48 mois:/ Per i bovini di età superiore a 48 mesi:**

- la colonne vertébrale, à l'exclusion des vertèbres caudales, des apophyses épineuses et transverses des vertèbres cervicales, thoraciques et lombaires et de la crête sacrée médiane et des ailes du sacrum/ **la colonna vertebrale escluse le vertebre caudali, le apofisi spinali e trasverse delle vertebre cervicali, toraciche e lombari, la cresta sacra mediana e le ali del sacro**
- les ganglions rachidiens/ **i gangli dorsali**

**Pour les bovins de tous âges:/ Per i bovini di tutte le età:**

- les amygdales,/ **le amigdali**
- les intestins, du duodénum au rectum,/ **gli intestini, dal duodeno al retto,**
- et le mésentère/ **e il mesentere**

**Pour les produits à base de viande ovine/ Per i prodotti a base di carne ovina**

**Pour les ovins âgés de plus de 12 mois ou qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive:/ Per gli ovini di età superiore a 12 mesi o che presentano un incisivo permanente che ha forato la gengiva:**

- le crane y compris l'encéphale et les yeux,/ **il cranio compresi l'encefalo e gli occhi,**
- les amygdales/ **le amigdali**
- la moelle épinière/ **il midollo spinale**

**Pour les ovins de tous âges:/ Per gli ovini di tutte le età:**

- la rate,/ **la milza,**
- l'iléon/ **l'ileo**